

Yves Bernard



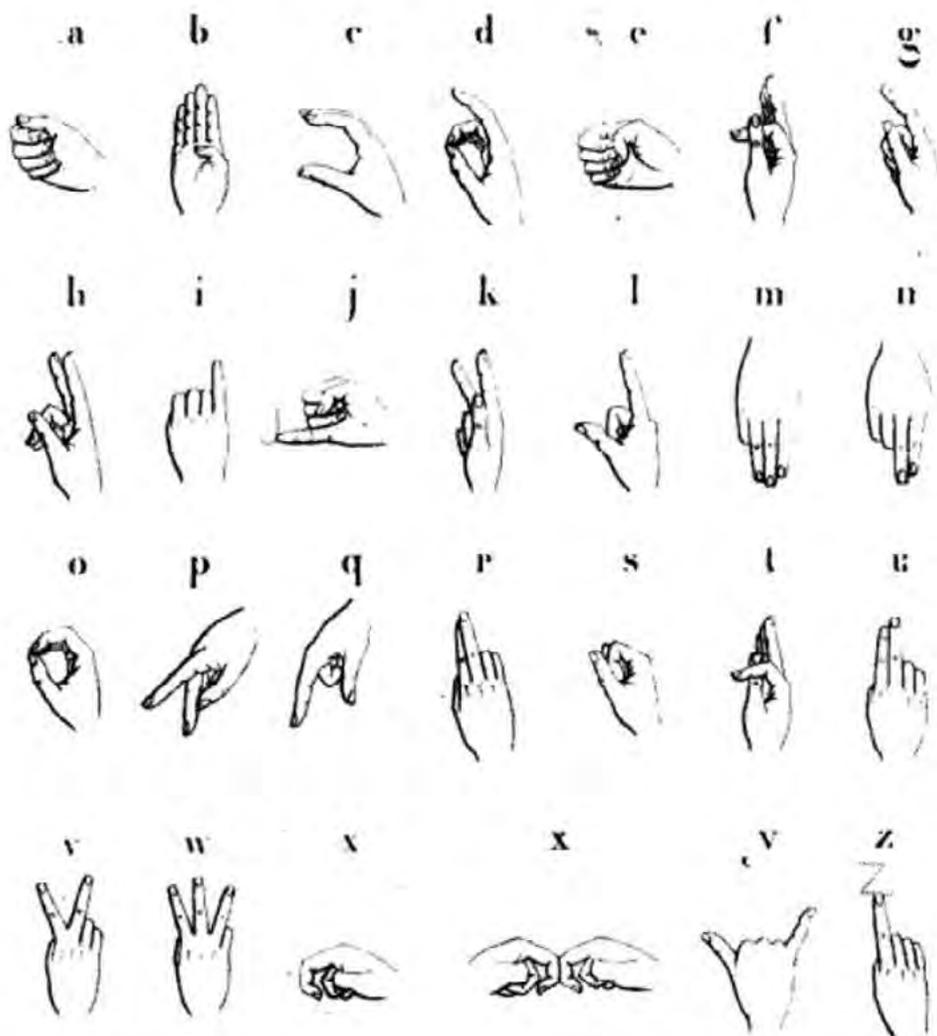
A l'Abbé de l'ÉPÉE
1712 - 1789
Les Sourd-Muets
Institution
1812 - 1819

PAR-DELÀ LES SIGNES

Recueil d'articles sur
l'histoire silencieuse

Éditions du Fox

Alphabet manuel des Sourds-muets.



gravé par Boclet, Sourd-muet.

**SYNOPSIS DES THÉMATIQUES ET PROBLÉMATIQUES :
RECUEIL D'ARTICLES ET DE FICHES**

« Quant à moi, je voyage non pour aller quelque part, mais pour marcher.

Je voyage pour le plaisir de voyager. L'important est de bouger, d'éprouver de plus près les nécessités et les embarras de la vie, de quitter le douillet lit de la civilisation, de sentir sous mes pieds le granit terrestre et les silex épars et coupants. »

Robert Louis Stevenson,
Voyages avec un âne dans les Cévennes, 1878.

Concevoir des articles, c'est nécessairement se soumettre aux exigences de clarté et de succession des causes et conséquences, auprès de publics dont les motivations sont très diversifiées : étudiants, chercheurs, toute personne concernée de loin ou de près par la surdité, parents entendants, sourds, devenus sourds.

Cet aperçu des thématiques et problématiques réunit donc des articles selon leurs liens notionnels, indépendamment de la chronologie de leur publication, afin de rendre leur lecture plus fluide. Les textes sont présentés dans leur relecture et peuvent comporter des corrections et des ajouts afin d'expliquer certains développements jugés trop expéditifs.

Certains articles sont courts, car publier cinq pages dans certaines revues est un tour de force pour l'éditeur, et un exercice salvateur pour l'auteur des articles vers la simplification, la synthèse, même si pour privilégier certains pans de l'histoire, il faut réduire sans sacrifier l'essentiel.

[Page précédente : alphabet manuel des sourds, gravé par Roclet, sourd-muet, vers 1850. Extrait du livre *L'abbé de l'Épée*, par Ferdinand Berthier.](#)

Écrire sur l'histoire silencieuse comporte des risques, notamment du réveil des querelles et controverses qui virent s'affronter oralistes et gestualistes. Notre travail s'inscrit justement dans ce passage des années où la langue des signes était totalement interdite, au réveil identitaire des sourds et à la reconnaissance de leurs droits linguistiques. Pour situer les signes en tant que langue à part entière, nous avons exploré la gestualité dans sa plus grande étendue, des codages et parages à la langue des signes authentique, afin d'éclairer nos lecteurs sur les apports et les zones d'ombre des systèmes, et l'importance de l'écoute des revendications des sourds eux-mêmes.

Pour approfondir les notions abordées, nous renvoyons nos lecteurs à un travail plus panoramique, issu d'une thèse soutenue en juin 1999, intitulée *Approche de la gestualité à l'Institution nationale des sourds-muets de naissance de Paris, aux XVIII^e et XIX^e siècles*. Nous avons ensuite réécrit les trois tomes de cette thèse, éditée sous le titre « L'esprit des Sourds », en 2014, aux Éditions du Fox, avec l'aide de Marc et Martine Renard, dont l'engagement est total dans le monde des sourds et de leur accessibilité, de la défense de leurs droits, mais aussi dans l'édition et la réédition d'œuvres modernes ou anciennes sur les questions du silence. Nous attirons l'attention sur *L'esprit des sourds*, que Marc Renard a prodigieusement illustré d'un *Musée virtuel* d'une grande richesse documentaire.

Le site des Éditions du Fox offre la possibilité de téléchargements gratuits de nombreux ouvrages historiques relatifs à l'histoire des sourds, ainsi que des études récentes concernant la langue des signes, son histoire, son étymologie, ses

notations, une quantité de documents exploitables pour les recherches sur toutes les thématiques de la surdité.

Des chapitres de notre thèse ont été construits autour de ces articles : certains s'y retrouvent intégralement, et le plus long, traitant de l'œuvre de Bébian, non reproduit dans ce recueil, s'y trouvera avec toute l'iconographie souhaitable traitant de la *Mimographie* de cet auteur. L'ébauche de l'article concernant Bébian fut publiée dans *La Caravelle*, n° 118, janvier 1992, sous le titre *La Mimographie de Bébian (1789-1839) : le signe est l'ombre de l'idée*, reprise et développée dans *Liaisons*, décembre 1995. Il en est de même pour les développements des premiers alphabets tactiles anglais, dont l'article s'intitulait *Quand un alphabet en chasse un autre : de l'arthrologie de Babington à l'haptologie de Dalgarno, ou l'exil du symbolisme*, paru dans *Liaisons*, juin 1995. Il est intégré au chapitre concernant les précepteurs et théoriciens anglais.

Trois de nos articles sur l'Antiquité publiés dans *Liaisons*, CNFEDS, sont téléchargeables sur le site des éditions du Fox, sous un titre unique, comprenant trois parties :

Mystique et Mythes du langage à l'aube de la pédagogie silencieuse : Symbolismes et représentations de la sensorialité. Des silencieux et de la gestualité dans la philosophie antique :

- partie 1 : *Sentir et penser, de la Caverne au cheval de Troie, une remise en cause du verbe*, *Liaisons*, CNFEDS, n° 22, mars 2011, p. 15-26 ;

- partie 2 : *du visible à l'invisible, voir et entendre, du silence comme d'une enfance*, *Liaisons*, CNFEDS, n° 24, oct. 2011, p. 34-45 ;

- partie 3 : *L'origine des langues, de l'aliénation des formes à l'entendement de l'Autre, Liaisons*, CNFEDS, n° 25, déc. 2011, p. 18-33.

Ces trois articles constituent une introduction au recueil présent. Ils évoquent combien le terme de surdité touche de domaines, interroge les siècles, restant encore un mystère pour le commun des mortels. Sa complexité invite donc à le transcrire ainsi : *Surdités*, afin de sortir de l'aliénation catégorielle et poursuivre son parcours hors des discours circulaires.

Il nous reste à vous souhaiter bon voyage dans cette esquisse brossant les horizons illimités d'une histoire silencieuse si riche, si émouvante. Tout paysage transforme l'esprit du pèlerin ; comme Stevenson le dévoile dans ses périples, le vrai danger lorsque l'on traverse des contrées inconnues, ce ne sont ni les loups, ni les brigands, ni la nature, mais le bagage que l'on transporte.

Et ce bagage n'est pas seulement physique. Tout voyage devrait aussi s'écrire « voyages », incitant à bouger sur tous les plans, transgresser nos représentations, se désembastiller du prêt-à-penser, des objets trouvés, de nos routines, traverser le voile des apparences, converser avec les quêteurs de vérités au hasard des rencontres, ces amis d'un instant qui vous font regretter leur absence. Alors aurons-nous une chance de connaître à chaque étape cette attente d'autres grandes découvertes, le lendemain. Et tandis que nous cheminons dans l'espace et le temps, notre regard se pénètre des paysages, et notre pensée suit un rythme immuable dans des perspectives renouvelées, rappelant la fragilité de la condition humaine.

Simulations, expériences et historicités linguistiques : la mimésis dans tous ses états

Contes, mythes et légendes sur une topologie silencieuse.

Du mot primitif, de la syntaxe universelle, de la langue originelle : Lorsque l'enfant paraît.

Thématiques développant les circonstances et la topographie des récits et historicités retraçant l'apparition simulée, expérimentale ou hypothétique d'une langue originelle : le désert, la citadelle, l'île perdue, le silence imposé, la surdité participant de ces retours improbables à l'échelle des temps ; des acteurs inaltérables traversent ce théâtre, où se confrontent la parole, les signes, unis sous l'empire de la mimésis, l'imitation sans laquelle l'homme serait moins qu'un enfant sauvage : l'isolement, le silence du désert même, sont rompus par quelques chèvres nourricières, un berger, des nourrices rendues muettes, tous condamnés à suivre le destin de leurs petits prisonniers, enfants entendants ou sourds sur les lèvres desquels on guette l'apparition du premier mot de l'humanité.

Mystique et mythes du langage à l'aube de la pédagogie silencieuse : les doctrines d'approche de la parole aux XV^e et XVI^e siècles

Les premiers précepteurs d'enfants sourds-muets dévoilent dans leurs pratiques les conceptions contemporaines liant la parole, l'écriture, la lecture sur les lèvres, le réveil provoqué de l'audition, la gestualité.

La lettre n'est pas seulement le vicaire de la parole, destinée à la remplacer en l'absence du locuteur ; elle peut jouer d'autres rôles : image motivée des articulations, elle en aide la mémorisation. La gestualité peut donc les reproduire, la

main figurant alors les formes des lettres, l'alphabet manuel servant à son tour de langue.

Dans cette approche, des emprunts viennent secourir maîtres et enfants sourds, autant dans le domaine de l'alphabet manuel du *Refuge des Infirmes* de Melchor de Yebra, que dans celui de la phonétique et des méthodes de lecture adaptées aux lointaines expéditions d'évangélisation du Nouveau Monde, de la *Grammaire castillane* de Nebrija. Quel sera l'ordre des acquisitions : faut-il écrire avant de parler ? La lecture sur les lèvres peut-elle s'enseigner sans passer pour un charlatan ? N'est-elle qu'un don de la nature suppléant l'absence d'audition ? Quant aux signes de l'enfant sourd, seront-ils des auxiliaires irréductibles et des fondateurs sémantiques inaltérables, dans l'appropriation de toute langue ? Seraient-ils reliés à cette langue originelle et universelle que la nature recèle depuis la nuit des temps ? Peut-on abstraire hors des signes ? Est-il possible de les transcrire ?

Ce pèlerinage aux sources de la pédagogie silencieuse, nous offre une vision mouvante de la dialectique préceptoriale, d'emprunts et d'adaptations réinterprétant les mythes et la mystique des langues.

Du silence de l'art à l'Art du Silence

Thème d'une conférence des commémorations du bicentenaire de la Révolution française, et du décès de l'abbé de l'Épée en décembre 1789. Si l'histoire reste presque totalement muette sur l'instruction des sourds jusqu'au XV^e siècle, l'art reflète une autre perception de la différence. Pendant des siècles, nous ne trouvons que de faibles traces d'artistes sourds ; Rome retient dans ses chroniques l'existence d'un

Chez le même éditeur, aux Essarts-le-Roi

Édition sur papier ou numérique

Dictionnaire étymologique et historique de la langue des signes française, Yves Delaporte, 2007.

Écrire les signes, Marc Renard, 2004.

Gestes des moines, regard des sourds, Aude de Saint-Loup, Yves Delaporte et Marc Renard, 1997.

Gros signes, Joël Chalude et Yves Delaporte, 2006.

Je suis sourde, mais ce n'est pas contagieux, Sandrine Allier, 2010.

Là-bas, y'a des sourds, Pat Mallet, 2003.

La lecture labiale, pédagogie et méthode, Jeanne Garric, 2011.

La tête au carreau, Antoine Tarabbo, 2006.

Le Cours Morvan, impossible n'est pas sourd, Martine et M. Renard, 2002.

Léo, l'enfant sourd, tome 1, Yves Lapalu, 1998.

Léo, l'enfant sourd, tome 2, Yves Lapalu avec Xavier Boileau et Michel Garnier, 2002.

Léo retrouvé, Yves Lapalu, 2009.

Le retour de Velours, Éliane Le Minoux et Pat Mallet, 2007.

Les durs d'oreille dans l'histoire, Pat Mallet, 2009.

Les sourds dans la ville, surdités et accessibilité, M. Renard, 3^e éd. 2008.

Les Sourdoués, Sandrine Allier, 2000.

Meurtre à l'INJS, Romain de Cosamuet, 2013.

Sans paroles, Pat Mallet, 2012.

Sourd, cent blagues ! Petit traité d'humour sourd, T.1, M. Renard et Y. Lapalu.

Sourd, cent blagues ! Tome 2, Marc Renard et Yves Lapalu, 2000.

Sourd, cent blagues ! Tome 3, Marc Renard et Michel Garnier, 2010.

Tant qu'il y aura des sourds, Pat Mallet, 2005.

Édition numérique

Bibliothèque sourde, Martine et Marc Renard, 2014.

Fragments d'identité, Joël Chalude, 2014.

Gédéon, non-sens et p'tits canards, Yves Lapalu, 2012.

L'esprit des sourds, Yves Bernard, édition numérique, 2014.

Le Surdilège, cent sourdes citations, Marc Renard et Pat Mallet, 2014.

Aux origines de la langue des signes française : Brouland, Pélissier, Lambert, les premiers illustrateurs (1855-1865), Marc Renard, 2013.

Visitez notre site :

www.2-as.org/editions-du-fox



A LA MEMOIRE DE L'AMIRAL DE TRÉVISE
1775 - 1821
Sculpteur: Louis-François
Bouillon
1875 - 1876